

Mjesto njemačkih ratnih grobova Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

Zagreb- Mirogoj



„Grobovi vojnika su veliki propovjednici mira.“
(Albert Schweitzer, nosilac Nobelove nagrade
za mir)

Ovo mjesto ratnih grobova palih u Drugom svjetskom ratu utemeljio je Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (Narodni savez njemačke skrbi o ratnim grobovima e. V.) po nalogu Savezne Republike Njemačke. Za održavanje i njegu, Narodni savez ovisi o priložima i darovima. Mladi ljudi iz Europe pomažu u internacionalnim kampovima mladih kod njege i grade mostove razumijevanja.

Njemačko-hrvatski sporazum o ratnim grobovima stupio je na snagu u prosincu 1996. Postoji pravna osnova za osiguranje i očuvanje njemačkih ratnih grobova u Hrvatskoj.

Na ovoj površini groblja, u Drugom svjetskom ratu, pokopano je oko 2000 njemačkih vojnika. U sporazumu sa Gradskom upravom površina groblja je 1994./1995. godine uređena i opremljena sa simboličnim grupama križeva. Osim toga, na metalnim pločama, zapisana su imena svih mrtvih registriranih na gradskom groblju Mirogoj.

Dana 11. svibnja, 1996. predan je javnosti dio preuređenih grobova.

Mrtvi ovog groblja opominju na mir.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. im Auftrag der Bundesrepublik Deutschland errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Das deutsch-kroatische Kriegsgräberabkommen ist im Dezember 1996 in Kraft getreten. Es gibt die rechtliche Grundlage für die Sicherung und Erhaltung der deutschen Kriegsgräber in Kroatien.

Auf dieser Friedhofsfläche wurden im Zweiten Weltkrieg etwa 2000 deutsche Soldaten bestattet. Im Einvernehmen mit der Stadtverwaltung wurde die Gräberfläche in den Jahren 1994/95 hergerichtet und mit Symbolkreuzgruppen versehen. Außerdem wurden die Namen aller für den Städtischen Friedhof Mirogoj registrierten Toten auf Metalltafeln verzeichnet.

Am 11. Mai 1996 wurde der neu gestaltete Gräber-
teil der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„The war graves are the great preachers of peace.“
(Albert Schweitzer, winner of the Nobel Peace Prize)

This war gravesite for victims of World War II was established by the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. on behalf of the German Federal Government. The Volksbund is dependent on donations and member fees for the care and maintenance of the ground. In international youth camps young people from Europe help with the care of the cemetery and build bridges of understanding.

The German-Croatian war graves agreement came into effect in December 1996. It is the legal basis for the protection and maintenance of the German war graves in Croatia.

About 2,000 German soldiers were buried in this cemetery area in World War II. As agreed with the municipal authorities the grave area was restored in 1994/95 and symbolic crosses were erected. Furthermore the names of all war victims registered for the cemetery of Mirogoj were written down on metal tables.

On 11th May 1996 the newly created grave part was opened to the public.

The dead of this cemetery are a reminder of peace.